

YANA ELLIS



During her residency, Yana focused on exploring new titles from Bulgarian to translate and pitch to publishers in the UK.

Chosen work:

- 'Darkness', from *Until I can't*, Albena Stambolova (St. Kliment Ohridski University Press, 2025)

Working languages:

български → English

Residency dates:

01.12.2025 -
15.12.2025

Residency location:

Next Page Foundation,
Sofia

Yana Ellis found her ideal career in her middle years and graduated in 2021 with a merit in her MA in Translation from the University of Bristol. She was shortlisted for the 2022 John Dryden Translation Competition and in the same year was awarded an ALTA Travel Fellowship. She translates fiction and creative non-fiction from Bulgarian and German into English.

Yana's work has appeared in *The Trinity Journal of Literary Translation*, *No Man's Land*, *The Common*, *SAND Journal*, and *Trafika Europe*, and is forthcoming in *Words Without Borders* and *Turkoslavia*. Yana's first full-length literary translation *The Wolves of Staro Selo* (recipient of the PEN Translates Award), is forthcoming from Héloïse Press in 2025.

YANA ELLIS - YANA ELLIS - YANA
ELLIS - YANA ELLIS - YANA EL-
LIS - YANA ELLIS - YANA ELLIS -
YANA ELLIS - YANA ELLIS - YANA ELLIS -

If you wish to read
the translation
sample, contact
Yana:

jantageorgie@gmail.com

Discover more about
Yana at
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org



Synopsis

Until I Can't is a collection of short stories written by Albena Stambolova. The stories represent a calendar of life – from memories of the past to the present moment, seen through the eyes of a small child and the thoughts of a mature woman.

Among the characters are the curious little girl, the regular customer in the shop, the disgraced doctor, the animal lover, the woman who overcame death, and many others.

Archipelagos :

Archipelagos aims to unearth the diversity of European literary voices by supporting the role of translators as explorers of literature written in lesser-used language, and reinforcing the expertise of book chain professionals.